

目錄

序言：應付臨終時刻 / 007 /

1. 我們懼怕甚麼？ / 011 /

2. 宣布壞消息 / 015 /

3. 需要保護甚麼？ / 018 /

4. 執意否定 / 022 /

5. 不再受控 / 025 /

6. 我是個鬥士嗎？ / 028 /

7. 私隱 / 031 /

8. 臨牀接觸 / 035 /

9. 痛楚 / 038 /

10. 幫倒忙 / 041 /

11. 憤怒 / 044 /

12. 迷霧中的日子 / 048 /

13. 悶 / 051 /

14. 噁心 / 054 /

15. 美好的時日 / 057 /

16. 回想 / 060 /

17. 新身分 / 064 /

18. 模糊不清 / 067 /
19. 遺憾 / 070 /
20. 未了之事 / 073 /
21. 寬恕 / 076 /
22. 祝福 / 079 /
23. 準備 / 082 /
24. 家庭不和 / 086 /
25. 朋友的職責 / 089 /
26. 令人不安的安慰 / 092 /
27. 食物 / 095 /
28. 物品 / 098 /
29. 苟延殘喘 / 101 /
30. 更多痛楚 / 104 /
31. 別人的恐懼 / 107 /
32. 哭泣有時 / 110 /
33. 活在矛盾中 / 113 /
34. 不可能的歡笑 / 116 /
35. 回憶 / 119 /
36. 沉痛的日子 / 123 /
37. 向前看 / 126 /
38. 我在等待甚麼？ / 129 /

- 39. 不在我離開之前 / 132 /
 - 40. 機會 / 135 /
 - 41. 疑惑 / 138 /
 - 42. 別人的痛楚 / 141 /
 - 43. 這個身體 / 144 /
 - 44. 一邊離去，一邊成長 / 148 /
 - 45. 臨在 / 151 /
 - 46. 聆聽 / 154 /
 - 47. 看見 / 157 /
 - 48. 儀式 / 160 /
 - 49. 遺贈 / 164 /
 - 50. 離開 / 167 /
 - 51. 壽數滿足 / 170 /
 - 52. 基督的身體 / 174 /
-
- 在生命盡頭的禱告 / 178 /
 - 各章詩歌中譯歌詞出處 / 187 /

序言： 應付臨終時刻

有人會想像，幸福的死亡就是快快離去：沒有延長痛苦，不用懼怕，不用承受即將失去所帶來的痛楚，不用背負別人哀傷的擔子。時間一到，就結束了。不過，我們真的沒法知道，究竟這樣的過渡是否比漸漸死去更為理想。況且，即使我們可以判斷哪個方式較好，我們一般也沒能力選擇自己怎樣死及何時死。

我們現在更長壽，而且很多人死得更緩慢。藥物和醫療技術保存我們的性命，而那些方式往往觸及令人不安的倫理灰色地帶。我們可以選擇上一代沒有的治療和護理方式，包括選擇交託專業人士提供的護理要到哪個程度，以及選擇在至親聚集來目送我們歸返天家時，如何保障那份在他們當中死去的親密感和私隱。

這本書是為正面對第二種死亡處境的你而寫的。你知道自己的病不太可能有藥可醫。你可能會繼續祈求療癒的

奇蹟，但你也知道療癒比有藥可醫更高層次，而且療癒不一定代表會延長這生命。你知道疾病和死亡帶來新的靈性需要，並會加增與別不同的盼望。

再者，當你經歷這段慢慢辭別的日子，你知道，臨終時刻包含了林林總總的困難、不確定、調節和驚喜。你有無數事情要應付，包括生理上、心理上和靈性上的事情。我嘗試在這些短小的反思文章和禱文裏點出和回應其中十幾項：灰心、尷尬、厭倦、好奇、失去私隱、全新的對談機會、家庭衝突、侮辱、沿途一點一滴地失去、新的覺醒時刻、別人盡力幫助但失諸交臂、靈性上的冷淡、靈性上的歷險、傷心和感激。我根據過往在牀邊陪伴那些度過臨終時刻之人的經歷，以及我對自己隨年漸老和死亡的反思，以第一人稱寫下這些文章，希望這樣會使文章有直接到位的感覺，有別於其他的寫作方式，並把這些文章當作分享尋常狀況，多於隔着疾病和康健之間的鴻溝來提意見。「我們與臨終者偕亡」，艾略特 (T. S. Eliot) 如此寫道，而我亦相信如此。我希望本書能夠證實我們各人之間的團結共融，能使每個臨終時刻成為喚醒眾人和開放心靈的機會。

細心閱讀本書，彷彿書內的文章是在回應你的個別處境。不同的反思文章可能會在不同的時機派上用場。在每章結束部分的禱文，以及整本書最後部分的禱文，讓你在沒有足夠力量用自己的言語來禱告時，可以跟着來祈禱。我編寫這些禱文，期望不僅在你有感動祈禱時用得上，更成為我為你的禱告，而你正在漫漫長路上向我們所有人最終都會到達的那路口前行。禱文後有節錄自聖詩的歌詞，那些歌詞是邀請你回想詩歌和聖詩如何以多種方式一直支持你的信仰生命，特別在艱難的時候。

願你知道，當你邁向這個重要的過渡時刻，準備好憑着信心說再見時，將會有一隊天使偕同生者與死者，成為愛的羣體，四面環繞你。

1. 我們懼怕甚麼？

求你指教我們怎樣數算自己的日子，好叫我們得着智慧的心。

詩篇九十篇十二節

「很抱歉，如今醫生已經沒有甚麼可以再做的了。」我聽到這句話，覺得震驚、害怕、憂愁、麻木，又無奈。不論是浮現哪種感覺也好，我就是知道人生將會不再一樣。我知道自己要走上這旅程的最後一段路，雖然我的親友會盡他們所能陪我走下去，但我的確要迎接只能獨自面對的轉變。現在輪到我做那些人人都要做的事了，就是離開那些我愛的人，離開那些我在地上稱之為家的地方，放下那些激發我自身使命感的志向，並要接受總結和準備的工作。

臨終時期要做的工作，可說因人而異，而我想像，情況就好像每個孕婦肚裏懷着將要來到世界的新生命，在分娩時那種陣痛也是因人而異。在艾略特 (T.S. Eliot) 的詩中，有一位智者如此說：「我見過出生和死亡，以為兩者並不相

同。」但原來兩者實在無甚分別。我所面對的過程似乎是循序漸進、有知覺的死亡，而這過程無疑會耗費精力、無法預測、充滿驚奇，又令人恐懼，而我要投放其中的靈性資源，可能遠比我所想的還要多。

我禱告生活的焦點要更加明確。雖然我曾實踐那種安靜感受上帝臨在的操練，但如今我將懷着前所未有的迫切、加倍熱衷，同時矛盾又焦慮的心情，有時甚至心懷怨憤，來到上帝面前。不論我的身體狀況如何，我都要相信上帝將會在那裏與我相遇，供給我所需的一切，使我得以應付這過程中每個艱難的日子。

我現在要與人展開談話，這些對話會帶來機會，令彼此之間的坦誠推到一個新層次；而這種坦誠可能會為我和我所愛的人帶來嶄新的親密感和自由。我讀過由不同的人寫於離世前幾個月、幾個星期的詩詞和日記，它們往往見證了人的頓悟、深深的平安及完全寬恕的時刻。有時，這些時刻就像禮物那樣出現，就如葉子輕輕飄落，既優雅又自然。有時，這些時刻亦會在夢中出現。

我知道聖靈就在附近，並使我們準備好，打開聆聽的心，聖靈會在那時候跟我們相遇。我知道不論我還有多

少時間都總會夠用，任何最深切需要的事情都可以發生。
《李爾王》(*King Lear*) 有一句充滿聖經智慧的名言如此說：
「人離去時必須忍受等候之苦，正如他們來這裏的時候那樣。成熟就是關鍵所在。」我們來到，當「時候滿足」，我們便離去。

既然上帝賜下讓我準備的時間，我便能把那份禮物當作一個邀請——邀請我作新一層的反思並迎接新挑戰——挑戰我集中餘下的力量，並要接受對人生使命的全新理解，而這人生使命跟生產力、個人成就或社會角色都沒有多大關係。這是我的時間，是在上帝的時間之內。願我把每一天當作奉獻。



上主啊，當我走上此世生命的最後一程，求祢打開我心，跟隨祢聖靈的指引。求祢安撫我的恐懼，並按祢的旨意裝備我，引領我走餘下的路程。透過每一次呼吸，我接受，我釋放。我曾從祢手中領受生命。求祢助我懷着感恩和信靠，在祢所定的時間放手。阿們。

當我走過死蔭幽谷，
主你陪伴在旁；
你的話語都安慰我，
除掉我心驚惶……

(《善牧慈恩》，“*My Shepherd Will Supply My Need*”)

生命教育系列 7

憑着信心說再見：以愛活出人生最終章

作者 瑪麗蓮·麥恩泰莉
譯者 李小釗
編輯 江程輝
設計 鄭堅徒
發行人 翁傳鏗
出版 基督教文藝出版社有限公司
總辦事處：香港九龍柯士甸道140-142號14樓
電話：2367 8031 傳真：2739 6030
電郵：info@cclc.org.hk 網址：www.cclc.org.hk
發行：新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心702室
電話：2697 0286 傳真：2694 7760
電郵：warehouse@cclc.org.hk
承印 陽光（彩美）印刷有限公司

二零一八年七月初版

除特別註明外，經文引自《新標點和合本》，版權屬香港聖經公會所有，蒙允准使用。

版權所有

Life Education Series 7

A Faithful Farewell: Living Your Last Chapter With Love

Author Marilyn Chandler McEntyre
Translator Lee Siu Chuen
Editor Kong Ching Fai
Design Cheng Kin To
Publisher Yung Chuen Hung

All Rights Reserved

First Edition July 2018

Chinese Christian Literature Council Ltd.

14/F, 140-142 Austin Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030
E-mail: info@cclc.org.hk Website: www.cclc.org.hk

Cat. No. 3039.07 1.5m96 ISBN 978-962-294-293-6

Originally published in English under the title *A Faithful Farewell: Living Your Last Chapter With Love* by Wm. B. Eerdmans Publishing Co.
2140 Oak Industrial Drive N.E., Grand Rapids, Michigan 49505 / P.O. Box 163, Cambridge CB3 9PU U.K.
Copyright © 2015 Marilyn Chandler McEntyre